

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2002-2003**


---



---

**4 FEBRUARI 2003**


---

**Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE ZAKEN EN VOOR DE  
ADMINISTRATIEVE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR MEVROUW THIJS**

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de dames Lizin, voorzitter; Cornet d'Elzjus, Leduc, de heren Lozie, Malmendier, Wille en mevrouw Thijs, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: mevrouw Bouarfa, de heer Galand, de dames Pehlivan en Willame-Boonen.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**2-1448 - 2002/2003:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2002-2003**


---



---

**4 FÉVRIER 2003**


---

**Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR ET  
DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES  
PAR MME THIJS**

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: Mmes Lizin, présidente; Cornet d'Elzjus, Leduc, MM. Lozie, Malmendier, Wille et Mme Thijs, rapporteuse.
2. Membres suppléants: Mme Bouarfa, M. Galand, Mmes Pehlivan et Willame-Boonen.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**2-1448 - 2002/2003:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

## I. INLEIDING

Dit bicameraal wetsontwerp werd door de regering op 14 november 2002 ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers (stuk Kamer, nr. 50-2129/001). Het werd op 23 januari 2003 aangenomen in commissie (zie Kamerverslag, stuk Kamer, nr. 50-2129/004).

Het wetsontwerp werd in de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen op 30 januari 2003 en overgezonden aan de Senaat op 31 januari 2003.

Het wetsontwerp werd besproken in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden op 4 februari 2003.

## 2. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

De heer A. Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, herinnert eraan dat op 26 juni 2002 het beperkt ministercomité het voorstel van de minister goedgekeurde om bij de komende verkiezingen voor het federaal Parlement het zogenaamde «*ticketing*»-systeem uit te testen in twee kieskantons, met name Verlaine en Waarschoot.

Samenlopend daarmee zal in de kantons Chimay en Zonnebeke het proefproject inzake de optische lezing van de stembiljetten worden voortgezet.

Dit wetsontwerp heeft betrekking op het opzetten van dat dubbele proefproject. Reeds tweemaal, te weten bij de verkiezingen van 13 juni 1999 en van 8 oktober 2000, had immers een proefproject inzake optische lezing plaats. Tijdens de volgende regeerperiode zal een keuze moeten worden gemaakt tussen de — al dan niet met *ticketing* gepaard gaande — geautomatiseerde stemming en de optische lezing van de stembiljetten.

Het *ticketings*systeem komt tegemoet aan de bezwaren die tegen de procedures inzake automatische stemming werden ingebracht. Het strekt ertoe bij de burger meer vertrouwen in die procedure te wekken door hem de mogelijkheid te bieden zich ervan te vergewissen dat zowel de magneetkaart als het geheugen van de stemmachine de door hem automatisch op het scherm uitgebrachte stem, wel correct registreerden.

De wet van 12 augustus 2000 heeft reeds een aanzienlijke verbetering in die zin aangebracht: ze biedt de kiezer namelijk de mogelijkheid om, meteen nadat de stemmachine de magneetkaart heeft uitgeworpen, op het scherm zijn stemgedrag te controleren door de kaart opnieuw in te brengen in de in elk van die machines aanwezige gleuf.

Dit wetsontwerp zet nog een stap verder in dezelfde zin. In elk van beide, voor het *ticketing*experiment in

## I. INTRODUCTION

Le présent projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale, a été déposé par le gouvernement à la Chambre des représentants le 14 novembre 2002 (doc. Chambre, n° 50-2129/001). Il y a été adopté en commission le 23 janvier 2003 (voir le rapport de la Chambre, doc. Chambre, n° 50-2129/004).

Le projet de loi a été adopté en séance plénière de la Chambre des représentants le 30 janvier 2003 et transmis au Sénat le 31 janvier 2003.

Le projet de loi a été discuté en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives le 4 février 2003.

## 2. EXPOSÉ INTRODUCTIF PAR LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

M. A. Duquesne, ministre de l'Intérieur, rappelle que, le 26 juin 2002, le Comité ministériel restreint a approuvé sa proposition de tester le système dit de *ticketing*, lors des prochaines élections législatives fédérales, dans deux cantons électoraux, à savoir les cantons de Verlaine et de Waarschoot.

Conformément à la décision prise à cette date, sera parallèlement poursuivie dans les cantons de Chimay et de Zonnebeke, l'expérience de la lecture optique des bulletins de vote.

Le projet de loi a trait à l'organisation de cette double expérience. La lecture optique des bulletins de vote a en effet déjà été expérimentée à deux reprises, lors des élections du 13 juin 1999 et du 8 octobre 2000. Il appartiendra au prochain gouvernement de faire un choix entre le vote automatisé assorti ou non du *ticketing* et la lecture optique des bulletins de vote.

Le système de *ticketing* rencontre les objections qui sont formulées à l'encontre des procédures de vote automatisé. Il vise à accroître la confiance du citoyen dans ces procédures en lui permettant de s'assurer que les votes émis sur l'écran de vote automatisé ont été correctement enregistrés, tant sur la carte magnétique que dans la mémoire de la machine à voter.

Une amélioration notable a déjà été apportée en ce sens par la loi du 12 août 2000: cette loi permet à l'électeur, sitôt après l'éjection de la carte magnétique de la machine à voter, de visualiser sur l'écran les votes qu'il a exprimés, en réintroduisant la carte dans la fente dont chacune de ces machines est pourvue.

Le projet de loi à l'examen franchit un pas supplémentaire dans la même direction. Dans chacun des

aanmerking genomen kantons, wordt aan elke stemmachine een printer gekoppeld die een papieren document aanmaakt dat duidelijk aangeeft welke stem de kiezer op het scherm van de automatische stemmachine heeft uitgebracht. De kiezer kan dit document niet meenemen, maar het wel van achter een venster bekijken om zich ervan te vergewissen of de uitgeprinte stemuitbrenging wel degelijk overeenstemt met die welke op het scherm verschijnt.

Nadat de kiezer dat heeft getoetst, komt de uitdraai met de door hem uitgebrachte stem terecht in een daartoe bestemde bus. Vervolgens werpt de stemmachine de magneetkaart uit, waarna de kiezer ze in de daartoe bestemde bus deponert.

Hierbij in een notendop de voordelen van het *ticketings* systeem:

- Het systeem sluit in principe iedere afwijking uit tussen het aantal magneetkaarten en het aantal papieren formulieren met de door de kiezers uitgebrachte stemmen. De kiezer krijgt de papieren versie immers nooit zelf in handen, zodat hij ze ook niet kan meenemen.

- De kiezer kan controleren of het door het systeem geregistreerde stemgedrag ook daadwerkelijk overeenstemt met de stem die op het scherm van de automatische stemmachine verschijnt.

- Bij betwisting van de stemuitslagen is het mogelijk een toetsing te doen om na te gaan of de op de magneetkaarten uitgebrachte stemmen overeenstemmen met het op de papieren versie uitgeprinte stemprofiel. Het wetsontwerp bepaalt dat die toetsing automatisch wordt uitgevoerd bij het proefproject dat in de kantons Verlaine en Waarschoot zal lopen.

In elke van beide kantons zullen stemopnemingsbureaus worden samengesteld teneinde de door de stemmachine op papier afgedrukte stemmingen te tellen. Vervolgens zal men de resultatenanalyse van die documenten naast die van het informaticasysteem van de stemmachine leggen (telling van de op de magneetkaarten geregistreerde uitgebrachte stemmen). Bij afwijkingen tussen beide resultatenlijsten, worden de resultaten die de papieren versie oplevert, als rechtsgeldig beschouwd.

Dit wetsontwerp brengt een aantal andere wijzigingen aan:

- Het college van deskundigen, belast met het uitvoeren van de controle op de behoorlijke werking van de geautomatiseerde stelsystemen, krijgt performantere actiemiddelen ter beschikking. De minister verwijst hierbij naar artikel 11 van het wetsontwerp, dat in artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming een aantal wijzigingen in die zin aanbrengt. Die verbeteringen betreffen inzonderheid een grotere betrouwbaarheid

deux cantons retenus pour la conduite de l'expérience du *ticketing*, chaque machine à voter sera dotée d'une imprimante qui délivrera un document en papier reprenant en clair les votes émis par l'électeur sur l'écran de vote automatisé. L'électeur ne pourra pas emporter ce document mais il pourra le visualiser au travers d'une vitre afin de s'assurer que les votes qui y sont imprimés coïncident avec ceux apparaissant à l'écran.

Le document imprimé reprenant les votes émis par l'électeur aboutira dans l'urne appelée à le recevoir dès que l'électeur aura exercé ce contrôle de concordance. La carte magnétique sera alors éjectée de la machine à voter et déposée par l'électeur dans l'urne électronique lui étant destinée.

Les avantages du *ticketing* peuvent être résumés comme suit:

- Il exclut en principe toute discordance entre le nombre de cartes magnétiques et le nombre de supports papier reprenant les votes émis par les électeurs. En effet, l'électeur n'ayant pas en mains le support papier, il lui est impossible de l'emporter.

- L'électeur est à même de contrôler que les votes enregistrés par le système correspondent bien à ceux apparaissant à l'écran de vote automatisé.

- En cas de contestation des résultats du scrutin, il est possible de procéder à un contrôle de concordance entre les votes enregistrés sur les cartes magnétiques et ceux repris sur les supports papier imprimés par la machine à voter. Le projet de loi prévoit qu'il sera procédé d'office à ce contrôle de concordance lors de l'expérience qui sera conduite dans les cantons de Verlaine et de Waarschoot.

Des bureaux de dépouillement seront constitués dans chacun de ces deux cantons afin de recenser les votes repris sur les supports papier imprimés par la machine à voter. Une comparaison sera ensuite effectuée entre les résultats du dépouillement de ces documents et ceux provenant du système informatique de la machine à voter (recensement des votes enregistrés sur les cartes magnétiques). En cas de disparité entre ces résultats, ce sont les résultats provenant des supports papier qui l'emporteront.

Le projet de loi apporte d'autres améliorations:

- Les moyens d'action du Collège d'experts chargé de contrôler le bon fonctionnement des systèmes de vote automatisé se trouvent améliorés. Le ministre réfère à cet égard à l'article 11 du projet de loi qui apporte des modifications en ce sens à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé. L'amélioration de ces moyens d'action vise notamment à accroître la fiabilité des logiciels de vote et à garantir l'exactitude de la transcription des

van de bij de stemprocedure aangewende software alsmede een gegarandeerd correcte wegschrijving van de geïnformateerde gegevens en de overeenstemming tussen de resultaatgegevens van de papieren versie en de op de magneetkaart geregistreerde gegevens.

- De politieke partijen krijgen de mogelijkheid om, met behulp van informaticaxperts, de wijze te controleren waarop de stemsoftware werd aangemaakt. Artikel 12 van het wetsontwerp voegt daartoe in voormelde wet van 4 april 1964 een artikel 5<sup>ter</sup> (nieuw) in.

Naar luid van die bepaling kan iedere politieke partij die in een van beide Kamers door ten minste twee parlementsleden wordt vertegenwoordigd, een informaticaspecialist aanwijzen bij iedere verkiezing ter vernieuwing van de federale wetgevende Kamers, het Europees Parlement dan wel de gewest- en gemeenschapsraden. Voor controle- en analysedoeleinden zullen die deskundigen alle broncodes van de in de automatische stem- en stemopnemingsbureaus (optische lezing) aangewende software ontvangen van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken (FOD Binnenlandse Zaken). Bovendien zullen ze alle voor die controle vereiste gegevens en informatie ontvangen.

- Artikel 15 van het wetsontwerp voorziet tevens, op de dag van de stemverrichtingen, in een vrije toegang tot de stembureaus voor de technici die door de leveranciers van gehomologeerd materieel worden belast met technische bijstandverlening voor het geval dat materieel het tijdens de stemverrichtingen zou laten afweten. Op die manier kan het euvel zo snel mogelijk worden verholpen.

Het wetsontwerp komt aldus tegemoet aan de verzuchtingen die in elk van beide Kamers ten opzichte van de geautomatiseerde stemprocedures werden geformuleerd.

De minister heeft, onafhankelijk van wat in het wetsontwerp is bepaald, zijn administratie de opdracht gegeven informatie- en opleidingsvergaderingen te organiseren voor de voorzitters van de 62 bureaus van de kantons waar de stemming geautomatiseerd verloopt, teneinde ze vertrouwd te maken met die procedures. De voorzitters van die 62 bureaus zullen op hun beurt zorgen voor de opleiding van de voorzitters van de stembureaus van hun kiesgebied.

Ten slotte heeft de minister aan zijn collega Charles Picqué, die bevoegd is voor het wetenschappelijk onderzoek, gevraagd om op de dag van de volgende parlementsverkiezingen een wetenschappelijk onderzoek uit te voeren dat onder meer tot doel heeft na te gaan in hoeverre de kiezers tevreden zijn over de procedures van geautomatiseerde stemming.

données informatiques ainsi que la correspondance entre les supports papier et les données enregistrées sur la carte magnétique.

- Les formations politiques reçoivent la possibilité de contrôler la confection des logiciels de vote par l'entremise d'experts en informatique. Le projet de loi insère à cette fin un article 5<sup>ter</sup> nouveau dans la loi du 11 avril 1994 que le ministre vient de citer (article 12 du projet).

Aux termes de cette disposition, chaque formation politique représentée dans l'une ou l'autre Chambre par au moins deux parlementaires peut désigner un spécialiste en informatique lors de chaque élection en vue du renouvellement, soit des Chambres législatives fédérales, soit du Parlement européen, soit des conseils de région et de communauté. Ces spécialistes recevront du service public fédéral «Intérieur» (SPF Intérieur), aux fins de contrôle et analyse, l'ensemble des codes sources des logiciels utilisés dans les bureaux de vote et de dépouillement (lecture optique) automatisés. Ils recevront en outre toutes les données et informations nécessaires à l'exercice de ce contrôle.

- Le projet de loi prévoit également (article 15) le libre accès aux bureaux de vote le jour du scrutin des techniciens qui sont chargés par les fournisseurs de matériel agréés de fournir une assistance technique pour le cas où ces matériels connaîtraient un problème de fonctionnement pendant le cours des opérations de vote. Il sera ainsi possible de remédier à ces déficiences dans les plus brefs délais.

Le projet de loi répond ainsi à toutes les préoccupations qui se sont exprimées dans chacune des deux Chambres à l'égard des procédures de vote automatisé.

Indépendamment de ce qui est prévu dans le projet de loi, le ministre a donné instruction à son administration d'organiser des séances d'information et de formation à l'intention des présidents des 62 bureaux de canton automatisés, afin de familiariser ceux-ci à ces procédures. Les présidents de ces 62 bureaux assureront à leur tour la formation des présidents des bureaux de vote de leur ressort territorial.

Enfin, le ministre a demandé à son collègue M. Charles Picqué, qui a la recherche scientifique dans ses attributions, d'organiser le jour du scrutin, lors des prochaines élections législatives, une enquête scientifique qui aura notamment pour objet de mesurer le degré de satisfaction des électeurs à l'égard des procédures de vote automatisé.

### III. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Willame-Boonen wenst te weten waarom de minister de vier kantons heeft gekozen die hij in zijn inleidende uiteenzetting heeft opgesomd.

De minister antwoordt dat Chimay en Zonnebeke werden gekozen omdat in die kantons het experiment met het optisch lezen werd gehouden. Verlaine en Waarschoot werden gekozen omdat in die kantons voor het eerst systemen voor geautomatiseerde stemming werden gebruikt.

Mevrouw Thijs vraagt waarom de kiezer niet kan beschikken over het document waarop de door hem uitgebrachte stem wordt gedrukt. Met de elektronische stemming kan de kiezer op het scherm zelf nagaan welke stem hij heeft uitgebracht.

In de tweede plaats wenst zij te vernemen welke procedure voorzien wordt wanneer de kiezer vaststelt dat het gedrukte document niet overeenstemt met de door hem uitgebrachte stem. Bij manuele stemming kan een nieuwe stembrief gevraagd worden.

De minister wijst erop dat de kiezer bij de traditionele stemming evenmin kan beschikken over een document dat de stem toont die hij heeft uitgebracht.

Het ontwerp bepaalt dat de kiezer zijn stem doorheen een venster op een gedrukt document kan bekijken en dat de uitgebrachte stem tegelijk op het scherm zichtbaar blijft.

Wanneer de kiezer vaststelt dat de stemmen op het document en op het scherm met elkaar overeenstemmen, kan hij zich akkoord verklaren met de lichtpen. Het afgedrukte document valt dan in de daartoe bestemde stembus.

Indien de kiezer een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen op de twee informatiedragers, wijst hij op het scherm het vakje «niet akkoord» aan. Vervolgens verwittigt hij de voorzitter van het stembureau, die de zaak controleert.

Wanneer de voorzitter de tegenstrijdigheid bevestigt, wordt de magnetische kaart geannuleerd en zal op het afgedrukte document «niet akkoord» staan. De kiezer kan dan opnieuw stemmen op een andere stemmachine, nadat hij een nieuwe magnetische kaart heeft gekregen.

De voorzitter van het stembureau heeft dus precies dezelfde rol als bij een traditionele stemming.

Mevrouw Thijs meent dat sommigen obstructie kunnen plegen door telkens te beweren dat de twee dragers een verschil vertonen.

De minister antwoordt dat de wet ook met die mogelijkheid rekening houdt. Wanneer de voorzitter van het stembureau vaststelt dat er geen enkele tegenstrijdigheid is, zal de uitgebrachte stem bevestigd

### III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Willame-Boonen voudrait savoir pourquoi le ministre a choisi les quatre cantons qu'il vient d'énumérer dans son exposé introductif.

Le ministre répond que Chimay et Zonnebeke ont été retenus parce que ce sont les cantons où on a fait l'expérience de la lecture optique; Verlaine et Waarschoot parce que ce sont les cantons où l'on a commencé les systèmes de vote automatisé.

Mme Thijs demande pourquoi l'électeur ne peut pas disposer du document sur lequel sont imprimés les votes qu'il a émis. Grâce au vote électronique, l'électeur peut vérifier lui-même, sur l'écran, quel vote il a émis.

Elle souhaite ensuite savoir quelle procédure a été prévue au cas où l'électeur constaterait que le document imprimé ne correspond pas aux votes qu'il a émis. En cas de vote sur support papier, on peut demander un nouveau bulletin de vote.

Le ministre fait remarquer que l'électeur, lors du vote traditionnel, ne dispose pas non plus d'un document attestant le vote qu'il a émis.

Le projet prévoit que l'électeur peut visionner son vote sur un document imprimé au travers d'une vitre, le vote émis reste à ce moment également visible sur l'écran.

Si l'électeur constate que les votes apparaissant sur le document et sur l'écran correspondent, il peut marquer son accord à l'aide du crayon optique. Le document imprimé tombe alors dans l'urne destinée à l'accueillir.

Si l'électeur constate une discordance entre le vote apparaissant sur les deux supports, il pointe sur l'écran la case portant la mention «pour désaccord». Il avertit ensuite le président du bureau de vote qui procède à une vérification.

Si le président confirme la discordance, la carte magnétique est annulée et le document imprimé affichera «pour désaccord». L'électeur pourra alors recommencer son vote sur une autre machine de vote après avoir reçu une nouvelle carte magnétique.

Le président du bureau de vote exerce donc exactement le même rôle que lors du vote traditionnel.

Selon Mme Thijs, certains pourraient faire de l'obstruction en prétendant chaque fois qu'il y a une discordance entre les votes apparaissant sur les deux supports.

Le ministre répond que cette hypothèse est également prévue par la loi. Si le président du bureau de vote constate qu'il n'y a aucune discordance, le vote émis sera confirmé. On peut s'imaginer évidemment

worden. Alles is natuurlijk mogelijk, maar dergelijke obstructie kan zich ook bij een traditionele stemming voordoen. Hij herinnert eraan dat dankzij het elektronisch stemmen het aantal ongeldige stemmen vermindert is.

Mevrouw Thijs vraagt of er meer gemeenten geautomatiseerd zullen stemmen.

De minister antwoordt dat dit nog niet het geval is. Daarom moet overigens door de volgende regering ook een beslissing worden genomen, want veel gemeenten vragen om op de geautomatiseerde stemming over te schakelen.

Mevrouw Cornet d'Elzuis stelt vast dat alle gemeenten op het systeem van geautomatiseerde stemming gaan overschakelen. Momenteel komt het federale niveau tegemoet in de plaatsing van al het materieel. Zal dat in de toekomst zo blijven?

De minister antwoordt dat de regering niets aan het huidige systeem heeft veranderd: ofwel gaat het om een systeem van aankoop met een bijdrage van 20% door de federale Staat, ofwel om een systeem van huur van het materieel. Wanneer men de beslissing neemt om het systeem van de geautomatiseerde stemming overal toe te passen — normaal gebeurt dat bij het begin van de volgende zittingsperiode — moet het aspect van de kostprijs voor de gemeenten worden bestudeerd, zowel voor de investering, als voor de desinvestering, mocht worden beslist van het systeem af te zien.

#### IV. STEMMINGEN

De artikelen 1 tot en met 18 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eveneens door de 10 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Erika THUIS.

*De voorzitter,*  
Anne-Marie LIZIN.

\*  
\* \*

#### TEKSTVERBETERINGEN

De commissie beslist volgende tekstverbeteringen aan te brengen.

toute hypothèse mais de telles obstructions peuvent arriver également à l'occasion du vote traditionnel. Il rappelle que le vote électronique a permis de diminuer les votes nuls.

Mme Thijs demande si le vote automatisé sera organisé dans un plus grand nombre de communes.

Le ministre répond que ce n'est pas encore le cas. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il faut prendre une décision parce qu'un grand nombre de communes demande de passer au vote automatisé.

Mme Cornet d'Elzuis constate que toutes les communes vont passer au système du vote automatisé. Pour le moment, le niveau fédéral intervient pour le placement de tout le matériel. Est-ce que cela restera le cas à l'avenir?

Le ministre répond que le gouvernement n'a rien changé au système actuel qui est, soit un système d'acquisition avec une contribution de 20% par l'État fédéral, soit un système de location de matériel. Quand on prendra la décision de généraliser le système du vote automatisé — et cela devrait se faire au début de la prochaine législature — l'aspect du coût pour les communes doit être étudié, que ce soit pour l'investissement, ou pour le désinvestissement au cas où on déciderait de renoncer au système.

#### IV. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> à 18 sont adoptés chacun à l'unanimité des 10 membres présents.

L'ensemble du projet de loi est également adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*  
Erika THUIS.

*La présidente,*  
Anne-Marie LIZIN.

\*  
\* \*

#### CORRECTIONS DE TEXTE

La commission décide d'apporter les corrections de textes suivantes.

*Opschrift hoofdstuk I, afdeling 1*

In de Nederlandse tekst worden de woorden «Eerste Afdeling» vervangen door de woorden «Afdeling 1».

*Artikel 2*

In de Franse tekst worden de woorden «*Conseil des Ministres*» vervangen door de woorden «*Conseil des ministres*».

*Artikel 7*

In de Nederlandse tekst van het derde lid wordt het woord «gevormd» vervangen door het woord «samengesteld».

*Artikel 8*

In de Nederlandse tekst van § 1, derde lid, wordt het woord «uitgedrukt» vervangen door het woord «uitgebracht».

*Artikel 9*

In de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, wordt het woord «gegeven» vervangen door het woord «bekomen».

*Artikel 10*

In de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden «Kamer van Volksvertegenwoordigers» vervangen door de woorden «Kamer van volksvertegenwoordigers».

*Artikel 11*

In de Nederlandse tekst van het onder 1<sup>o</sup> voorgestelde lid wordt het woord «vergadering» vervangen door het woord «assemblée».

*Artikel 12*

In § 1 van het voorgestelde artikel worden in de Nederlandse tekst de woorden «Kamer van Volksvertegenwoordigers» vervangen door de woorden «Kamer van de volksvertegenwoordigers» en in de Franse tekst de woorden «*Chambre des Représentants*» door de woorden «*Chambre des représentants*».

*Hoofdstuk III*

In het opschrift van hoofdstuk III wordt in de Nederlandse tekst het woord «Wijzigingen» vervangen door het woord «Wijziging» en in de Franse tekst het woord «*Modifications*» door het woord «*Modification*».

*Intitulé du chapitre I<sup>er</sup>, section première*

Dans le texte néerlandais, les mots «*Eerste Afdeling*» sont remplacés par les mots «*Afdeling 1*».

*Article 2*

Dans le texte français, les mots «*Conseil des Ministres*» sont remplacés par les mots «*Conseil des ministres*».

*Article 7*

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, le mot «*gevormd*» est remplacé par le mot «*samengesteld*».

*Article 8*

Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le mot «*uitgedrukt*» est remplacé par le mot «*uitgebracht*».

*Article 9*

Dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot «*gegeven*» est remplacé par le mot «*bekomen*».

*Article 10*

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «*Kamer van Volksvertegenwoordigers*» sont remplacés par les mots «*Kamer van volksvertegenwoordigers*».

*Article 11*

Dans le texte néerlandais de l'alinéa proposé au 1<sup>o</sup>, le mot «*vergadering*» est remplacé par le mot «*assemblée*».

*Article 12*

Au § 1<sup>er</sup> de l'article proposé, dans le texte néerlandais, les mots «*Kamer van Volksvertegenwoordigers*» sont remplacés par les mots «*Kamer van volksvertegenwoordigers*» et dans le texte français, les mots «*Chambre des Représentants*» sont remplacés par les mots «*Chambre des représentants*».

*Chapitre III*

Dans l'intitulé néerlandais du chapitre III, le mot «*Wijzigingen*» est remplacé par le mot «*Wijziging*» et le mot «*Modifications*» est remplacé par le mot «*Modification*».

*Artikel 16*

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel worden de woorden «van vijftig euro tot» vervangen door de woorden «van vijftig tot».

*Article 16*

Dans le texte néerlandais de l'article proposé, les mots «*van vijftig euro tot*» sont remplacés par les mots «*van vijftig tot*».